

Malagasy (fiteny malagasy)

Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka
ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy
Tompontsika, ary ny
fitiavan'Andriamanitra, ary ny
firaisansa amin'ny Fanahy Masina ho
aminareo rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

ASA FOTOTRA

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),
andeha isika hankasitraka ny
fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny
tenantsika mba hankalazana ny
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsitoha
aho Ary aminao, ry rahalahiko sy
anabaviko, Nanota be aho, Ao an-
tsaiko sy amin'ny teniko, Amin'ny
zavatra nataoko sy tamin'ny zavatra
tsy nataoko, amin'ny alàlan'ny
hadisoako, amin'ny alàlan'ny
hadisoako, amin'ny alàlan'ny
fahadisoako be indrindra; koa
mangataka an'i Maria sambatra aho,
Ny anjely sy ny olona masina rehetra,
Ary ianao, ry rahalahiko sy
rahavaviko, Mba hivavahana ho an'i
Jehovah Andriamanitsika.

Macedonian (македонски јазик)

Воведни обреди

Знак на крстот

Во името на Отецот и на
Синот и на Светиот Дух.

Амин

Поздрав

Благодатта на нашиот
Господ Исус Христос, и
љојеубовта кон Бога, и
причест на Светиот Дух Биди
со сите вас.

И со вашиот дух.

Казнено дело

Браќа (браќа и сестри), да ги
признаеме нашите гревови, И
така се подгответиме да ги
славиме светите мистерии.

Јас признавам на Семоќниот
Бог И за тебе, моите браќа и
сестри, дека многу згрешив,
Во моите мисли и според
моите зборови, во она што го
направив и во она што не
успеав да го направам, Преку
моја вина, Преку моја вина,
Преку мојата најтешка вина;
Затоа ја прашувам
благословена Марија
постојано девственото, сите
ангели и светци, И вие,
моите браќа и сестри, Да се
молиш за мене на Господ
нашиот Бог.

Malagasy (fiteny malagasy)

Enga anie Andriamanitra Mahery
Indrindra hamindra fo amintsika,
Mamelà ny helokay, ary ento aty
amin'ny fainana mandrakizay isika.

Amena

Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo
indrindra ho an'Andriamanitra, ary
fiadanana ho etè ambonin'ny tany ho
an'ny olona tsara sitrapo. Midera
Anao izahay, mitahy anao izahay,
midera anao izahay, manome
voninahitra Anao izahay, misaotra
Anao izahay noho ny voninahitao
lehibe, Tompo Andriamanitra,
Mpanjaka any an-danitra,
Andriamanitra Ray Tsitoha ô. Jesoa
Kristy Tompo, Zanaka Lahitokana,
Tompo Andriamanitra,
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanaky
ny Ray, manaisotra ny fahotan'izao
tontolo izao ianao, mamindrà fo
aminay; manaisotra ny fahotan'izao
tontolo izao ianao, raiso ny vavakay;
mipetraka eo an-tanana
ankavan'an'ny Ray ianao, mamindrà
fo aminay. Fa Hianao irery ihany no
Masina, ianao irery ihany no Tompo,
ianaq irery no Avo indrindra, Jesoa
Kristy, miaraka amin'ny Fanahy

Macedonian (македонски јазик)

Нека семоќниот Бог нека се
смилува на нас, Простете ни
ги нашите гревови, И
доведете нè во вечен живот.

Амин

Кири

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Господи помилуј.

Господи помилуј.

Глорија

Слава на Бога во висините, а
на земјата мир на луѓето со
добра волја. Ве фалиме, те
благословуваме, те
обожаваме, те величаме, Ви
благодариме за вашата
голема слава, Господи Боже,
Цар небесен, О Боже,
семоќен Татко. Господ Исус
Христос, Единороден Син,
Господи Боже, Јагне Божјо,
Сине на Отецот, ти ги земаш
гревовите на светот, помилуј
нè; ти ги земаш гревовите на
светот, прими ја нашата
молитва; седиш од десната
страна на Отецот, смиствуј
се на нас. Зашто само ти си
Светецот, само ти си Господ,
само ти си Севишен, Исус
Христос, со Светиот Дух, во
слава на Бога Отецот. Амин.

<u>Malagasy (fiteny malagasy)</u>	<u>Македонски јазик</u>
Masina, amin'ny voninahitr'Andriamanitra Ray. Amena. manangona	Собери
Andeha isika hivavaka. Amena.	Да се молиме. Амин.
Liturgy ny teny	Литургија на зборот
Famakiana voalohany	Прво читање
Ny tenin'ny Tompo. Isaorana anie Andriamanitra.	Словото Господово. Фала му на Бога.
Salamo	Одговорски псалм
Famakiana faharoa	Второ читање
Ny tenin'ny Tompo. Isaorana anie Andriamanitra. filazantsara	Словото Господово. Фала му на Бога. Госпел
Homba anao anie ny Tompo. Ary amin'ny fanahinao.	Господ нека биде со вас. И со твојот дух.
Vakiteny avy amin'ny Evanjely	Читање од светото Евангелие според Н.
Masina nosoratan'i N.	Слава ти, Господи
Voninahitra anie ho anao, Tompo ô	Евангелието Господово.
Ny Filazantsaran'ny Tompo.	Фала ти Господи Иисусе Христе.
Isaorana anie ianao Jesosy Kristy Tompo.	Професија на вера
Profical of Finoana	Jас верувам во еден Бог, Семоќниот Отец, творец на небото и земјата, на сите нешта видливи и невидливи. Jас верувам во еден Господ Исус Христос, Единородниот Син Божји, роден од Отецот пред сите векови. Бог од Бога, Светлина од светлина, вистинскиот Бог од вистинскиот Бог, роден, не
mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany, ny zavatra rehetra hita sy tsy hita. Mino an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho, ny Zanaka Lahitokan'Andriamanitra, nateraky ny Ray talohan'ny taona rehetra.	
Andriamanitra avy amin'Andriamanitra, Hazavana avy amin'ny hazavana, Andriamanitra marina avy amin'Andriamanitra	

Malagasy (fiteny malagasy)

marina, nateraka, tsy natao, mitovy amin'ny Ray; Izy no nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika olombelona sy ho famonjena antsika dia nidina avy tany an-danitra Izy, ary tamin'ny alalan'ny Fanahy Masina no nahatongavan'i Maria Virjiny ho nofo, ary tonga olombelona. Nohomboana tamin'ny hazo fijaliana Izy noho ny amin'ny fitondran'i Pontio Pilato, niaritra fahafatesana izy ka nalevina, ary nitsangana tamin'ny andro fahatelo mifanaraka amin'ny Soratra Masina. Niakatra tany an-danitra Izy ary mipetraka eo an-kavan'an'ny Ray. Ho avy indray amim-boninahitra Izy hitsara ny velona sy ny maty ary tsy hanam-pahataperana ny fanjakany. Mino ny Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome aina, izay avy amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay tomponia sy omem-boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny mpaminany. Mino ny Fiagonana iray, masina, katolika ary apostolika aho. Manaiky Batemy iray aho ho famelan-keloka ary manantena ny fitsanganan'ny maty aho ary ny fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

toriteny

Vavaka Universal

Mivavaka amin'ny Tompo izahay.

Tompo ô, henoy ny vavakay.

Macedonian (македонски јазик)

создаден, истосуштински со Отецот; преку него се создаде сè. За нас луѓето и за нашето спасение слезе од небото, и преку Светиот Дух се воплоти од Дева Марија, и стана човек. Заради нас беше распнат под Понтиј Пилат, претрпе смрт и беше погребан, и воскресна на третиот ден во согласност со Светото писмо. Тој се вознесе на небото и седи од десната страна на Отецот. Тој повторно ќе дојде во слава да им суди на живите и мртвите и неговото царство нема да има крај. Верувам во Светиот Дух, Господ, Животодавецот, кој произлегува од Отецот и Синот, кој со Отецот и Синот се обожава и прославува, кој зборувал преку пророците. Верувам во една, света, соборна и апостолска црква. Исповедам едно Крштение за простување на гревовите и со нетрпение го очекувам воскресението на мртвите и животот на светот што доаѓа. Амин.

Хомили

Универзална молитва

Му се молиме на Господа.

Господи, слушни ја нашата молитва.

Malagasy (fiteny malagasy)

Liturgie an'ny Eokaristia

Offertory

Isaorana anie Andriamanitra
mandrakizay.

**Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy
anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao
mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray
tsitoha.**

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny
fanatitra atolotra anareo noho ny
fiderana sy ny voninahitry ny
anarany, ho tombontsoantsika ary ny
soa ho an'ny Fiagonany masina
rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Asandrato ny fonareo.

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo
isika.

**Aoka isika hisaotra an'i Jehovah
Andriamanitsika.**

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo
Andriamaniry ny maro. Feno ny
voninahitrap ny lanitra sy ny tany.
Hosana any amin'ny avo indrindra.
Isaorana anie izay avy amin'ny
anaran'ny Tompo. Hosana any
amin'ny avo indrindra.

Ny misterin'ny finoana.

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo
ô, ary manambara ny Fitsangananao

Macedonian (македонски јазик)

Литургија на Евхаристијата

Понуда

Нека е благословен Бог
засекогаш.

**Молете се, браќа (браќа и
сестри), дека мојата и
твојата жртва може да биде
прифатливо за Бога,
семоќниот Отец.**

Нека Господ ја прифати
жртвата од вашите раце за
пофалба и слава на неговото
име, за наше добро и
доброто на целата негова
света Црква.

Амин.

Евхаристиска молитва

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

Подигнете ги вашите срца.

Ги креваме до Господа.

**Да Му благодариме на
Господа, нашиот Бог.**

Правилно и праведно е.

Свет, Свет, Свет Господи
Боже Саваот. Небото и
земјата се полни со твојата
слава. Осана во највисокото.
Блажен е оној што доаѓа во
името Господово. Осана во
највисокото.

Тајната на верата.

Ја објавуваме твојата смрт,
Господи, и исповедај го

Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny maty mandra-pahatonganao indray. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofo ity isika ary misotro ity karoaka ity, manambara ny Fahafatesanao izahay, Tompo ô, mandra-pahatonganao indray. Na: Vonjeo izahay, ry Mramonjy izao tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa nanafaka anay Hianao.

Amena.

Fombam-piombonana

Amin'ny didin'ny Mramonjy ary noforonin'ny fampianaran'Andriamanitra, dia sahy miteny isika hoe:
 Rainay izay any an-danitra, hohamasinina anie ny anaranao; ho tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka ny sitraponao ety an-tany tahaka ny any an-danitra. Omeo anay anio ny hanina sahaza anay, ary mamelà ny helokay, tahaka ny namelanay izay meloka taminay; ary aza mitondra anay ho amin'ny fakampanahy, fa manafaha anay amin'ny ratsy.

Jehovah ô, mifona aminao izahay, vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay, omeo fahasoavana anie ny fiadanana amin'ny andronay, fa noho ny famindram-ponao, mety ho afaka amin'ny ota mandrakariva isika ary voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo am-piandrasana ny fanantenana sambatra ary ny fihavian' i Jesosy Kristy, Mramonjy antsika.

Macedonian (македонски јазик)

своето воскресение додека не дојдеш повторно. Или: Кога ќе го јадеме овој леб и ќе ја пиеме оваа чаша, ја објавуваме твојата смрт, Господи, додека не дојдеш повторно. Или: Спаси нè, Спасителу на светот, зашто со Твојот Крст и Воскресение не ослободивте.

Амин.

Обред на причест

По заповед на Спасителот и формирани од божествено учење, се осмелуваме да кажеме:

Оче наш, Кој си на небесата, да се свети името твое; да дојде твоето царство, нека биде волјата твоја на земјата како што е на небото. Дај ни го овој ден нашиот секојдневен леб, и прости ни ги нашите гревови, како што им простуваме на оние што ни згрешуваат; и не воведувај нè во искушение, но избави нè од злото.

Избави нè, Господи, се молиме, од секое зло, милостиво дарувај мир во нашите денови, дека, со помош на твојата милост, можеби секогаш ќе бидеме ослободени од гревот и безбеден од секаква неволја, додека ја чекаме блажената надеж и доаѓањето на

Malagasy (fiteny malagasy)

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no avelako ho anareo, ny fiadanako no omeko anareo, aza mijery ny fahotantsika, fa amin'ny finoana ny Fiagonanao, ary omeo fiadanana sy firaisan-kina izy araka ny sitraponao. Izay velona sy manjaka mandrakizay mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanan'ny Tompo ho aminareo mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana ny fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, omeo fiadanana izahay.

Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra, indro llay manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao. Sambatra izay nantsoina ho amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba hidiranao ao ambanin'ny tafon-

Macedonian (македонски јазик)

нашиот Спасител, Исус Христос.

За царството, моќта и славата се твои сега и засекогаш.

Господи Исусе Христе, Кој им рече на твоите апостоли:

Мир ти оставам, мој мир ти давам, не гледај на нашите гревови, туку врз верата на вашата Црква, и милосрдно дај ѝ мир и единство во согласност со вашата волја.

Кои живеат и царуваат во вечни векови.

Амин.

Мирот Господов да биде со вас секогаш.

И со твојот дух.

Да си го понудиме знакот на мирот.

Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смиливај се на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, смиливај се на нас. Јагне Божјо, ти ги земаш гревовите на светот, дај ни мир.

Еве го Јагнето Божјо, ете го оној кој ги зема гревовите на светот. Блажени се повиканите на вечерата на Јагнето.

Господи, не сум достоен дека треба да влезеш под мојот покрив, туку само кажи го

Malagasy (fiteny malagasy)

tranoko, fa mitenena ihany dia ho
sitrana ny fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

Fombafomba famaranana

fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

**Andriamanitra Tsitoha anie hitahy
ano, ny Ray sy ny Zanaka ary ny
Fanahy Masina.**

Amena.

fandroahana

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:

Mandehana ambarao ny

Filazantsaran'ny Tompo. Na:

**Mandehana amin'ny fiadanana, ka
mankalazà an'i Jehovah amin'ny
fiaiananao. Na: Mandehana amim-
piadanana.**

Isaorana anie Andriamanitra.

Macedonian (македонски јазик)

зборот и мојата душа ќе
оздрави.

Телото (Крвта) Христово.

Амин.

Да се молиме.

Амин.

Заклучни обреди

Благослов

Господ нека биде со вас.

И со твојот дух.

**Семоќниот Бог нека ве
благослови, Отецот и Синот и
Светиот Дух.**

Амин.

Отпуштање

**Одете напред, мисата е
завршена. Или: Оди и објави
го Евангелието Господово.**

**Или: Оди во мир, славејќи Го
Господа со својот живот.**

Или: Оди во мир.

Фала му на Бога.